

Inhalt

Vorwort		Lieder mit Noten	
Gundermanns Lieder in Europa –		The 7th Samurai – Der 7te Samurai	40
»Mit 'm Lied fang ich erst mal an«		Père du tue-dragon –	
<i>Christine Thom</i>	3	Drachentöters Vater	42
Zur Person		Raugedäch – Ruhetag	44
Gerhard »Gundi« Gundermann		Cuordifoglia – Herzblatt	46
<i>Reinhard „Pfeffi“ Ständer</i>	6	Hou vol – Halte durch	48
Symposium – Vortrag 1		A musyš płakaś – Und musst du weinen	50
Über die Schwierigkeit, ein Lied in eine		Square up like Men Do –	
andere Sprache zu bringen.		Kämpfen wie Männer	52
<i>Diedericke (Diete) Oudesluijs und</i>		Где приземлиться на исходе дня –	
<i>Johan Meijer</i>	12	Trauriges Lied vom sonst immer	
Symposium – Vortrag 2		lachenden Flugzeug	54
Gerhard Gundermann: Beispiele eines		Tráva – Gras	56
narrativen proletarischen Rollenspiels		Czarna Galera – Schwarze Galeere	58
im deutschen Lied		No time left – Keine Zeit mehr	60
<i>David Robb</i>	20	Brigitta	62
Symposium – Vortrag 3		Ik teken voor de vrede – Ich mache	
Alle oder keiner, global		meinen Frieden	65
<i>Manfred Maurenbrecher</i>	27	Бродячие псы – Streunende Hunde	67
Symposium		Eenmål – Einmal	69
Publikumsdiskussion	33	Boudoucnost – Die Zukunft	70
Projektvorstellung		Fotoimpressionen	72
Solang wir noch tanzen können ...		Weitere internationale Texte	
<i>Ida Kretzschmar</i>	36	Vorspann	76
Projektteilnehmer		Liedtexte	78
Teilnehmer des Workshops, der		Danksagung	134
Konzerte und CD-Aufnahmen	38	CD-Angaben	135